

# 泰国来华留学生： 在中国古典诗词中发现新世界

赵敏 廖鹏飞

作为中华优秀传统文化的瑰宝，中国古典诗词为国际中文教学提供了丰富的教学资源。为让学校的来华留学生了解中华文化，云南玉溪师范学院以中国古典诗词为内容编选了校本教材《诵读选本》，开展“诵一首诗词”活动并开设《诗歌鉴赏与朗诵》课程。

在该校举办的“‘留’传经典”线上诗词诵读比赛中，几位泰国留学生脱颖而出，在中国古典诗词诵读中领略中华文化。

## 陶醉于诗词韵律中

泰国留学生杨修杰正读大三，他的中文学习之路始于高中。上高中时的一天，杨修杰遇见一名正在准备中国古典诗词诵读比赛的学姐。刚开始，他以为学姐在唱歌，仔细聆听后发现曲调不像歌曲的节奏，后来才知道这位学姐在诵读中国古典诗词。从此，极具韵律的节奏在杨修杰的心中扎了根。

他暗下决心，要学好中文，这样就有机会参加中国古典诗词诵读比赛。之后，他虽有几次参赛机会，但因缺乏经验、信心不足，最终都未报名。到玉溪师范学院留学后，通过系统专业的语言训练，杨修杰的中文水平提升很快。在学习中文的过程中，随着对中华文化的了解越来越深，他对中国古典诗词的理解也日渐深入。他最喜欢朗诵唐诗，因为“唐诗的韵律让人陶醉”。唐诗中，他最喜欢“诗仙”李白的《将进酒》。

在“‘留’传经典”线上诗词诵读活动中，杨修杰带着《将进酒》开启了比赛之路。为能精准呈现作品，他查阅了李白的生平和这首诗的时代背景。在老师指导下，杨修杰不仅学习诗歌的诵读方法、品悟作品的思想内涵，而且通过观摩名家朗诵视频，揣摩情感的掌控和技巧的运用。经过1个多月的学习探索，他确定了自己的诵读风格，将诗人的飘逸洒脱表达了出来。

为获最佳表演效果，杨修杰买了一套表演服。当儒雅帅气的他穿上表演服，开口吟出“君不见，黄河之水天上来”时，观众们称赞不已。

美好的诵读体验让杨修杰信心大增，他报名参加了中外语言交流合作中心主办的首届“旅游+中文”视频大赛，用中文向世界介绍自己的家乡泰国北榄府并获得优秀视频奖。

“通过中文这座桥，我收获了粉丝。更重要的是，通过学习中文和古典诗词，我感受到了中华文化的魅力。”杨修杰说。

## 用诵读演绎《木兰诗》

泰国留学生王甜微是玉溪师范学院

院的一名大二学生，从高二起与中国文化结缘。当时她所在的北榄府举行了一次中文话剧比赛，王甜微和同学们表演的是花木兰替父从军的故事，凭借出色表现斩获冠军。通过比赛前后的努力，饰演花木兰的王甜微发现自己的中文水平提升很快，从而对中国文化和古典诗词产生了兴趣。

读大一时，王甜微很喜欢《诗歌鉴赏与朗诵》这门课。至今，她对第一次上课的情景记忆犹新，“那次课上，我们诵读的是李白的《静夜思》。当我读到那首诗时，内心的情感被激发出来。这首诗用短短几句就把诗人对故乡的思念表现得淋漓尽致，同时也让我体验到了对故乡的思念之情。”

在王甜微看来，中国古典诗词高度凝练，往往短短几句就传递出诗人的内心情感，并让读者产生共鸣。“这是很不一样的体验，让我发现了新的世界，也让我对中国古典诗词更喜欢了。”王甜微说。

大二上学期，王甜微报名参加第四届“诵读中国”经典诵读大赛。因曾在话剧表演中饰演过花木兰，她选择在比赛中朗诵《木兰诗》。《木兰诗》篇幅较长，理解不易。为了能呈现出最好的诵读效果，王甜微利用课余时间查找资料，观看相关视频，以达到对作品内容和花木兰形象的把握。“发音是难点，我每周都会录制练习音频请老师指点，再根据反馈建议练习。”经过两个多月的练习，王甜微最终在比赛中获得了不错的成绩。

日常学习参加的比赛，让王甜微感觉中国的古典诗词“越学越爱、越爱越学”。“比如，每当我读‘对酒当歌’‘明月几时有’‘春风吹又生’等时，就觉得自己也变成了诗中的人。”王甜微说。

## 深入了解中华文化

泰国留学生金丽等在“‘留’传经典”线上诗词诵读比赛中诵读的是陶渊明《归园田居（其一）》。为不影响学习，同时避开傍晚的喧闹，她常在早上6点多就到附近的公园录制视频，8点半前再赶回家上网课。

为了呈现《归园田居（其一）》



泰国留学生杨修杰在诵读唐代诗人李白的《将进酒》。



王甜微在诵读《木兰诗》。



金丽等在诵读北宋欧阳修的《醉翁亭记》。

本文配图均由云南玉溪师范学院提供

的意境，金丽等曾驱车到距家80多公里外的孔敬府乌汶大坝寻找视频拍摄素材。面对眼前的山水田园，金丽等兴奋地给指导老师发微信说：“老师这里风景很美，离河和山都不远，还有农田，很适合朗诵《归园田居》！”

随着学习的深入，金丽等解决了一直困扰她的汉语拼音字母发音问题。遗憾的是，在赛前，她不幸感染了新冠肺炎，声音嘶哑，无法正常发声。

两周后，金丽等身体恢复，便开始准备新的诵读作品——北宋欧阳修的《醉翁亭记》。通过刻苦练习，最终在第二届“丝路华语”世界大学生国际汉语大赛中获得了优异成绩。

金丽等说，诵读不仅让她的中文水平得到了大幅提升，还从诗词中

学到了很多知识，“就拿《醉翁亭记》来说吧，‘醉翁之意不在酒，在乎山水之间也’，这句话是说醉翁的真意不在于喝酒，而在于欣赏美丽的风景，泛指本意不在此，而在别的方面。”金丽等说，“比如，马克喜欢我的好朋友，他约我和我的好朋友一起吃吃饭，其实我想和我的好朋友吃饭，我可以说马克‘醉翁之意不在酒’。”

金丽等也参加了中外语言交流合作中心主办的首届“旅游+中文”视频大赛并获得好成绩。

已经参加过几次诵读比赛的金丽等说：“比赛除了能锻炼中文发音，还能给中国朋友介绍家乡，自己也对中华文化有了更深的理解。”

（作者系云南玉溪师范学院教师）

# 我为什么两次参加“汉语桥”比赛

宝拉



宝拉参加第十八届“汉语桥”世界大学生中文比赛。

我和中文的缘分开始于2014年。那年秋天，我在罗马尼亚布加勒斯特大学外国语言与文学学院东方语言文学系学习中文。经过两年的学习之后，我参加了孔院组织的暑期“夏令营”活动并获得了到中国游学机会。

在中国参加“夏令营”的两个星期，我发现自己既听不懂当地人说话，也没办法和他们交流。这让我意识到需要提升中文水平，并在那时做了一个决定——参加“汉语桥”比赛锻炼自己。

我第一次参加“汉语桥”比赛是在读大二时。那时，我认为一个有趣的故事、充满感情的朗诵，再加上才艺展示是比赛获得成功的关键。按照这个思路，在老师周成兰的帮助下，我参加了第十五届“汉语桥”世界大学生中文比赛（罗马尼亚赛区）选拔赛，并获得了二等奖。

2019年，我获得奖学金，成为中国政法大学政治与公共管理学院国际关系专业的一名留学生。

喜欢上了中文。

赛后不久，我申请到了中国政府奖学金，有机会到上海外国语大学留学两年。回国后，我再一次报名参加“汉语桥”比赛。与第一次参赛相比，感觉既陌生又熟悉。熟悉的是，我依然认为有趣的演讲稿、标准的中文发音和亮眼的才艺是获胜关键；陌生的是，这次比赛的题目是“天下之家”，我不知道从哪个角度切入阐释这个主题。

我与指导老师曹瑞红多次商议，确定了演讲题目——“中国，我的第二故乡”。在演讲中，我讲述了在上海的美好时光，那些温暖的细节，那些普通又伟大的中国人，都让我难以忘怀。最终，我赢得了第十八届“汉语桥”世界大学生中文比赛（罗马尼亚赛区）选拔赛冠军。

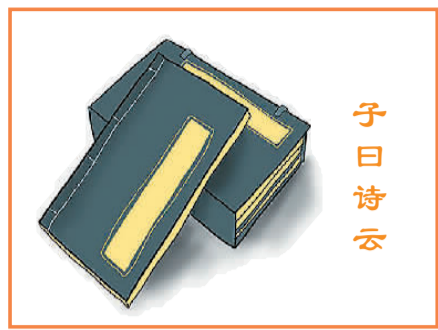
2019年，我获得奖学金，成为中国政法大学政治与公共管理学院国际关系专业的一名留学生。

两次参加“汉语桥”比赛让我受益匪浅。我由此结识了很多亦师亦友的老师，这是我一辈子的财富；也因此获得到中国留学的机会，对中国有了更深入的了解；借由比赛，我也找到了职业方向。我想将自己的经历分享给更多的人，以激励那些和我一样热爱中国文化、有着中国梦想的人。

我更想通过自己的努力，为中罗文化交流作出贡献。刚刚过去的2022年对我来说，是大丰收的一年：我翻译的中国作家张楚的《野象小姐》等在罗马尼亚出版了；我参与翻译的《中国经济发展的世界意义》，也出版了。

现在，我在罗马尼亚科学院一个机构继续从事着我热爱的工作——研究国际关系中的中国。希望通过我的努力，会有更多的罗马尼亚人认识中国、了解中国、爱上中国。

（寄自罗马尼亚）



子曰诗云

# 《论衡》：孔子说的就都对吗？

熊建

孔子被捧上了神坛。王充想把他请下来。事情要从汉武帝“罢黜百家，独尊儒术”说起，这是中国历史上的一件大事。生前四处奔走不受重用的孔子，一下子成了万众景仰的孔圣人。

先秦典籍五经，作者的头衔被安到孔子头上。加上讖纬迷信的盛行，两汉社会上充斥着一种虚妄的学风、世风。人们喜欢谈论灾异，对圣人的所谓微言大义孜孜以求，学问越做越歪。

这时出现了一个逆流而动的王充。

王充是浙江绍兴人，出生于公元27年，大约在公元96年去世。他自称出身小门小户，别人也总嘲笑他祖上没有打下好基础。王充学习很刻苦，家贫无书，就经常去书店蹭书看，凭着过目不忘的本事，博通了百家学问。虽然在洛阳上过大学，但王充仕途不顺，没当过什么大官，在扬州干过一阵子文书工作，不过百石小吏。

王充一生，勤于著述，但流传至今的只有《论衡》84篇。为什么写这本书？他说，就是因为看到市面上的众多书籍，编排失实，充斥虚伪言论，因此写《论衡》“订其真伪，辨其实虚”。

《论衡》的批判锋芒主要指向三类书：喜言灾异的讖纬迷信之书、俗儒穿凿附会的传记、“圣人”信口雌黄的经书。

比如，两汉时期最流行的学说莫过于“天人感应”。这一观念集中体现在班固的《白虎通·灾变篇》。书里说，天为何降下灾变？是为了谴责皇帝，让他觉察到自己的错误言行，从而悔过修德。

王充不信，反唇相讥：“国家能遇上灾难，家庭也会遇上；有灾难，就是上天谴责皇帝，为啥不是谴责家人呢？而且不是说天道自然、无为而治吗？如果告诉世人了，那就是有为，不是自然啦。”

持论如此，王充得罪了当时及身后的读书人。清代学者李慈铭编撰《越中先贤祠日序例》，遴选绍兴名人，从西汉选到清，自称选择审慎，结果就不选王充。

《四库全书总目提要》提到《论衡》，恨得牙痒痒：“言辞过激，跟圣贤对着干，真是狂悖之徒。”但又不能不承认“在订正讹误、针砭世俗上，合乎道理之处也不少，有益于风俗教化”。因此，结论是，攻击这本书的人很多，喜欢的人也不少，有不可废弃的价值。

这种不可废弃的价值，主要体现在王充不随波逐流、坚持理性的态度上。

比如，向汉武帝建议“罢黜百家、独尊儒术”的董仲舒在《春秋繁露》中说：“圣人通晓天地鬼神之事，对于人事成败、古往今来无所不知。”

对此，王充表示极大怀疑，对圣人、经书、经说皆不迷信。他在《知实篇》中列举16个事例证明“圣人不能神而

先知”，其中孔子占14例，孟子和周武王各占1例。

王充认为圣贤之言照样有错。比如《论语·颜渊》中，面对子贡问政，孔子告诉他3条，足食、足兵、民信，即有充分的粮食储备、充足的武器装备、取得人民的信任。孔子认为这三条，民信第一重要，其次是足食，再次是足兵。为什么这么排列？在他看来，自古以来死人的事经常发生，解除武装会被杀，没有粮食会饿死，但如果不能取信于民，纵有武器，纵有饭吃，也无法维持统治。

对此，王充反问：“人民饥饿难耐，就会放弃礼义。礼义都不要了，人民还怎么信任你？”他引用《管子》里的名言说：“‘仓廩实，知礼节；衣食足，知荣辱。’谦让是因为有余，争夺是因为不足。孔子教子贡去食存信，能做到吗？有充足的食物，信任会自发产生；没有充足的食物却想取得人民的信任，就算你的愿望怎么强烈，信任是不会产生的。”

王充坚持实事求是，敢于对圣贤和经传驳难、辨伪，同时对世人的盲从迷信也作了揭露和批判。他在《书虚篇》中说：“世人相信那些虚伪妄说的书籍，以为记载在竹帛古书上，是圣贤所传下来的，就没有不对的事情，因此就相信，就去认真读。其实那些书，多是故弄玄虚，编造惊人言论，来糊弄世俗之人罢了。”

比如，有的书说孔子弟子颜渊是千里眼，能见千里之外，只因超能力用得过多，早早去世。王充说，这是胡说八道，颜渊这么厉害，为什么《论语》里不说？为什么孔子从来不提？人眼所见，不过十里，再远就看不到了，这是常识。

类似驳斥，《论衡》书中比比皆是。王充铆足劲反对虚妄迷信，以至于连神话传说、文学夸张也一概否定，这是他的局限。但作为两千年前的学者，王充在孔子神话刚刚崛起之时，就开始怀疑、批判，属实难能可贵。

## 奥地利维也纳大学孔院 举办2023年首场汉语水平考试



日前，奥地利维也纳大学孔子学院顺利举办2023年首场汉语水平考试，考生们参加了一级到六级的汉语水平考试以及汉语水平口语考试（初级）。图为考试现场。

奥地利维也纳大学孔子学院供图